



CLASSIQUES
GARNIER

NOWOTNA (Magdalena), « Bibliographie », *La Perception et la Forme. Comment traduit-on ?*, p. 203-206

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-10051-5.p.0203](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-10051-5.p.0203)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

- Dante Alighieri, 1843, *La divine comédie*, traduction de Auguste Brizeux, Paris Charpentier Libraire-Éditeur.
- Dante Alighieri, 1783, *l'Enfer*, traduction de Antoine de Rivarol, Paris Didot.
- Dante Alighieri, 1857, *Dante*, traduction en prose par Jacques-André Mesnard Paris Amyot.
- Dante Alighieri, 1965, *œuvres complètes*, traduit de l'italien par André Pézard, Paris Gallimard.
- Dante Alighieri, 2004-2005, *l'Enfer*, traduit de l'italien par Jacqueline Risset, Paris Flammarion.
- Dante Alighieri, *œuvres complètes*, traduction de Christian Bec, Paris La pochotèque, Le livre de poche.
- Dante Alighieri, 2016, *l'Enfer*, traduit de l'italien, préfacé et annoté par Danièle Robert, Paris Actes Sud.
- Barthes Roland, 1977, *Fragment d'un discours amoureux*, Paris Éditions du Seuil.
- Berman Antoine, 1999, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Paris Éditions du Seuil.
- Białoszewski Miron, 2008, *De la révolution des choses et autres poèmes*, traduction du polonais par Hanna Konicka et Éric Veaux, Paris Éditions l'Harmattan.
- Bollack Jean, 2000, *Sens contre sens ; comment lit-on ? entretiens avec Patrick Llored*, Paris Éditions La passe du vent.
- Bonnefoy Yves, 2000, *Keats et Leopardi, quelques traductions nouvelles*, Paris Mercure de France.
- Bonnefoy Yves, 2008, *La traduction au sens large, à propos d'Edgar Poe et de ses traducteurs*, Littérature n° 150, Paris Larousse.
- Burko Jacques, 2000, *Panorama de la littérature polonaise du xx^e siècle*, Poésie 1, Paris Noir sur Blanc, t 2.
- Char René, 1934, *Commune présence, Le Marteau sans maître*, Paris Gallimard.
© copyright René Char, *Le Marteau sans maître*, Éditions Corti, 1945.
- Char René, 1981, *Wspólna Obecność*, traduction en polonais de *Commune Présence* par Artur Miedzyrzecki, Warszawa PIW.
- Cheng François, 2008, *Cinq méditations sur la beauté*, Paris Albin Michel.
- Camus Albert, 2007, *L'étranger*, Paris Gallimard.

- Coquet Jean-Claude, 1997, *La quête du sens, le langage en question*, Paris PUF.
- Coquet Jean-Claude, 2007, *Phusis et Logos ; une phénoménologie du langage*, Paris PUV.
- Coquet Jean-Claude, 2014, *L'autonomie des instances*, Actes sémiotiques n° 117 (en ligne).
- Damasio Antonio R. 2003, *Spinoza avait raison, joie et tristesse, le cerveau des émotions*, Paris Odile Jacob.
- Deleuze Gilles, Gatari Félix, 2005, *Qu'est-ce que la philosophie ?* Paris Éditions de Minuit.
- Doran Pauline, 1978, *Conversation avec Cézanne*, Paris Éditions Macula.
- Greimas Algirdas-Julien, 1988, *Persée*, Annexe du Cahier de linguistique hispanique médiévale, volume 7/ n° 1.
- Herbert Zbigniew, 1990, *Monsieur Cogito et autres poèmes*, traduction du polonais et postface de Alfred Sproede, Paris Fayard.
- Herbert Zbigniew, 2011, *Mona Liza, Corde de lumière*, édition bilingue, traduction de Brigitte Gautier, Paris Le bruit du temps.
- Ladmiral Jean-René, 2007, *Sourciers et ciblistes revisités*, in *Au-delà de la lettre et l'esprit : pour une redéfinition des concepts de sources et de cibles*, Mons CIPA.
- Larbaud Valéry, 1973, *Sous l'invocation de Saint-Jérôme*, Paris Gallimard.
- Leopardi Giacomo, 1841, *Canti, di Giacomo Leopardi e poesi scelte, di U. Foscolo, I Pindemonte, C. Arici e T. Mamiani*, volume unico, Parigi Baudry, Libreria Europea, 3 quai Malaquais, p. 250.
- Leopardi Giacomo, 1964, *Le canti*, traduction Philippe Jacottet, Paris l'Âge d'Homme.
- Leopardi Giacomo, *l'Infini*, traduction Auguste Lacaussade.
- Leopardi Giacomo, 2005, *l'Infinito*, in : *Chants/Canti*, traduction et présentation par Michel Orcel, Paris GF Flammarion.
- Leopardi Giacomo, 1996, *Chants*, traduit de l'italien par Arlette Estève, Montpellier Main d'œuvre, Université Paul Valéry.
- Leopardi Giacomo, 2011, *Chants*, traduit de l'italien par René De Ceccati, Paris Rivages.
- Leopardi Giacomo, 2012, *l'Infini*, traduction de l'italien par Philippe Di Meo, Paris Le Cadran Ligné.
- Leopardi Giacomo, 1999, *Traduction de l'Infini* par Aranjo Daniel, A survey of Bicentennial Leopardi Conferences and New Critical Prospects for the Third Millenium, conference in Chieti.
- Leopardi Giacomo, 2011, *L'Infinito*, traduit de l'italien par Murgia Michele Angelo, Atramenta.
- Leopardi Giacomo, 1844, *L'Infini* traduit de l'italien par Sainte-Beuve, Paris La revue des Deux Mondes.

- Leopardi Giacomo, 2005, *Chants/Canti*, traduction, présentation, notes chronologiques et bibliographiques, par Michel Orcel, Paris, Flammarion.
- Lisowski George, 2003, *Vingt-quatre poètes polonais*, Neuilly-les-Dijon Éditions Du Murmure.
- Merleau-Ponty Maurice, 1964, *Le visible et l'invisible*, Paris Gallimard.
- Merleau-Ponty, 1976, *Phénoménologie de la perception*, Paris Gallimard.
- Merleau-Ponty, 1996, *Sens et non-sens*, Paris Gallimard.
- Mickiewicz Adam, 1994, *Cisza morska*, (Le silence de la mer), in : *Sonety Krymskie* (Sonnets de Crimée), Krakow Eventus.
- Norwid Cyprian Kamil, 1934, *Dzieła Cypriana Norwida*, Warszawa, Wydawnictwo Spółka Wydawnicza „ParnasPolski”.
- Norwid Cyprian Kamil, 1984, *Wybór poezji, Choix de poèmes*, traduit du polonais par Feliks Konopka, Wydawnictwo Literackie, Kraków-Wrocław.
- Norwid Cyprian Kamil, 1934, *Dzieła Cypriana Norwida*, Warszawa, Wydawnictwo Spółka Wydawnicza „Parnas Polski”.
- Norwid Cyprian Kamil, 1984, *Fatum*, in : *Wybór Poezji/Choix de poèmes*, traduit du polonais par Feliks Konopka, Kraków, Wydawnictwo Literackie.
- Norwid Cyprian Kamil, 1999, *Do zeszłej, À une qui est partie*, traduction Roger Legras, Éditions l'Âge d'Homme.
- Pascal Blaise, 2011, *Les pensées*, Paris Classiques Garnier.
- Pawlikowska-Jasnorzevska Maria, *Wiersze (Poèmes)*, Warszawa, PIW.
- Poe Allan Edgar, 1911, *The Complete poems of Edgar Allan Poe*, collected, Ed., and arranged with Memoir Textual Notes and Bibliography, by J.H. Whitty, Boston and New York, Houghton Mifflin Company, The Riverside Press Cambridge.
- Poe Edgar Allan, 1960, *To science (Do wiedzy), Poezje wybrane (Choix de poèmes)*, traduction en polonais de Włodzimierz Lewik, Warszawa PIW.
- Poe Edgar Allan, 1960, *Milczenie (Silence)*, traduction du polonais par Antoni Lange, Warszawa PIW.
- Poswiatowska Halina, 1968, *Jeszcze jedno wspomnienie (Encore un souvenir)*, Kraków, Wydawnictwo Literackie.
- Proust Marcel, 1986, *La fugitive, Albertine disparue*, Paris GF Flammarion.
- Ratisbone Louis, 1860, *L'Enfer*, traduction illustrée par Gustave Doré, Paris Hachette.
- Ricœur Paul, 1975, *La métaphore vive*, Paris Éditions du Seuil.
- Ricœur Paul, 2004, *Sur la traduction*, Paris Bayard.
- Słowacki Juliusz, 1969, *Utwory wybrane*, Warszawa, PWN.
- Steiner George, 1998, *Après Babel*, Paris, Albin Michel.
- Tulli Magdalena, 2001, *Utracona (Perdue)*, traduction en polonais d'Albertine disparue, Warszawa, Porozumienie wydawców.

Wat Aleksander, 2013, *Les quatre murs de ma souffrance*, traduit du polonais par Alice-Catherine Carls, Paris Orphée, Éditions La différence.
Żurowski Maciej, 1979, *Nie ma Albertyny*, traduction de *Albertine Disparue* de Marcel Proust, Warszawa PIW.